

# 2018 年度 宇宙法模擬裁判 日本大会

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

国際司法裁判所

## Case Concerning Conflicting Activities in Outer Space, Planetary Protection, and Outer Space Security

競合する宇宙活動、惑星の保護および宇宙空間の安全保障に関する事件

THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF NEAPILIA

(APPLICANT)

Neapilia 民主共和国（原告国）

V.

THE REPUBLIC OF KALVION

(RESPONDENT)

Kalvion 共和国（被告国）

AGREED STATEMENT OF FACTS

合意事実の陳述書

### 注意

本問題文和訳は、公式訳ではありません。2018 年マンフレッド・ラクス宇宙法模擬裁判大会（Manfred Lachs Space Law Moot Court Competition 2018）において使用される問題文の正文（英語）を、日本宇宙法学生会議があくまで参考資料として日本語に翻訳したものです。必ず、日本宇宙法学生会議のウェブサイトに掲載されている正文を確認するようお願いします。仮に、和訳の事実と正文の事実とに相違があり問題が発生した場合には、正文の事実が優先されます。

CASE CONCERNING CONFLICTING ACTIVITIES IN OUTER SPACE, PLANETARY  
PROTECTION AND OUTER SPACE SECURITY

競合する宇宙活動、惑星の保護および宇宙空間の安全保障に関する事件

Agreed Statement of Facts:

合意事実の陳述書：

1. The Democratic Republic of Neapilia is a developed country. Until recently, its national oil and natural gas reserves have been contributing to the country's economic stability and consistent growth. Neapilia's strong economy has enabled it to invest significantly in space activities and related technologies. Within the domain of space exploration and planetary science, Neapilia has particularly focused on the creation of a human settlement on Mars.

1. Neapilia 民主共和国は先進国である。近年まで、国内に埋蔵する石油および天然ガスが同国の経済的安定と一貫した成長に寄与してきた。Neapilia の堅調な経済は宇宙活動およびそれに関連する技術への大規模投資を可能にしてきた。宇宙探査と惑星科学の分野において、Neapilia はとりわけ火星上の人類の居住地建設に主眼を置いてきた。

2. Following a series of successful robotic missions on the surface of Mars, in 2040 the Neapilian Space Agency (NSA) launched a Civil Space Station orbiting Mars (known as 'TheosAres') and registered it in the Neapilian national register of objects launched into outer space.

2. 火星地表におけるロボット・ミッションの一連の成功に続き、2040 年、Neapilia 航空宇宙局 (NSA) は火星の軌道上を周回する民間宇宙ステーション (TheosAres として知られる) を打ち上げ、宇宙空間に打ち上げられた物体に関する国内登録をおこなった。

3. The Republic of Kalvion is a former developing country, the economy of which has experienced massive growth since 2025. Such growth has been accompanied by the development of space activities, both civil and military. However, Kalvion lacks domestic non-renewable energy resources and traditionally has relied on imported oil and gas in order to sustain its economic growth. As a consequence, it has suffered longer and more severely than other States from the depletion of Earth's non-renewable natural resources, and has been forced to look for alternative sources of energy.

3. Kalvion 共和国はかつては発展途上国であったが、2025 年以来大幅な経済成長を遂げた。こうした成長は民間、軍事両面での宇宙活動の発展を伴ったものであった。しかしながら、

Kalvion は再生不能エネルギー資源の非産出国であり、伝統的にその経済成長の維持を石油およびガスの輸入に頼ってきた。その結果、地球上の再生不能な天然資源の枯渇から、他国よりも長期かつ深刻な影響を被ることとなり、これに代わるエネルギー源を探すことを余儀なくされた。

4. By 2045 the global population of Earth exceeded 9.2 billion and the United Nations (UN) forecast that renewable energy sources will not meet mankind's growing needs for long. Damage to Earth's environment over many decades from over-population and global warming has progressively made the environment less hospitable to agriculture. Lack of resources has triggered massive migrations and social unrest in several countries. The Food and Agriculture Organization has been preparing the world community for a food crisis in response to clear signs that Earth's natural reserves have reached critical levels.

4. 2045 年には地球上の人口は 92 億人を超え、国際連合（国連）は再生可能エネルギーが人類の増大するニーズを長くは満たせないと予測した。人口過剰および地球温暖化による数十年にわたる地球環境の破壊は次第に環境を農耕に適さないものに変えてしまった。複数の国家で、資源不足が人口移動と社会的不安を引き起こした。食糧農業機関は、地球上の天然埋蔵量が危機的段階に達したとの明確な兆候を受け、国際社会に対し食糧危機に備えさせた。

5. Since 2035, UN Member States have been discussing possible collective solutions. However, no agreement has been reached and some States have started to look for alternative separate solutions.

5. 2035 年以来、国連加盟国はありうる集団的解決策を討議してきた。しかしながら、合意に達することはかなわず、いくつかの国家は個々に代替解決策の模索を開始した。

6. Neapilia is one of the countries most affected by the crisis, which is exemplified by an ongoing housing crisis brought on by the population explosion within its small territory, spawning widespread social rioting since 2030. Neapilia can no longer rely on its energy surplus to fully fund new outer space programmes as it is now struggling to meet the needs of its own population.

6. Neapilia はこの危機により最も影響を受ける国家の一つである。その狭い領域における人口爆発に起因する住宅危機が今なお継続中であり、2030 年以来大規模な社会的暴動が起こっている。Neapilia は、現状自国民のニーズを満たすことさえ困難な状況にあって、新たな宇宙計画への満足な投資にあたって、エネルギーの余剰に頼ることはもはや不可能となった。

7. In this regard, Neapilia's government issued a national space policy act stating, among other things, that exploitation of outer space could help overcome current global and national overpopulation and Earth resources crisis and invited the private sector to submit proposals for space-based solutions.

7. この点について、Neapilia 政府は、国家宇宙政策法令を公布した。その内容は特に、宇宙空間の探査が現在の地球規模及び国家規模の人口過剰ならびに地球資源危機を克服するものとし、民間部門に対して宇宙分野を基礎とする解決策の提案を募るものであった。

8. Salus Patriae ad Astra Corporation (SalPA Corp.) was a powerful private Neapilian company with an historical interest in innovative technology, in particular, in the field of outer space exploration and use. SalPA Corp. developed an ambitious proposal – to make Martian water resources accessible to humans. Mars has long been considered as the first potential destination for human resettlement, due to its surface conditions and the existence of water deposits at its poles and subsurface. Despite an average temperature on Mars of approximately  $-85^{\circ}\text{F}$  ( $-65^{\circ}\text{C}$ ), it is still considered to be the only available hospitable celestial body in the Solar system (besides our planet), considering its proximity to Earth and its accessibility given the existing level of Neapilia's propulsion technology.

8. Salus Patriae ad Astra Corporation (SalPA 社)は有力な Neapilia の私企業であり、特に宇宙空間の探査および利用の分野における革新的技術の利権を長年にわたり有する。SalPA 社は、人類が火星の水資源を利用できるようにするという大規模な提案を展開した。火星は、地表の条件が良く、両極および地表下に水が存在することから、長らく人類移住の第一の候補地となりうると考えられてきた。火星の平均温度はおよそ  $-85^{\circ}\text{F}$  ( $-65^{\circ}\text{C}$ ) であるが、地球との近接性や、Neapilia が持つ推進技術水準をもって到達しうる距離を勘案すれば、火星は依然として太陽系の中では（地球を除き）人類の生存に適する唯一の天体であると考えられている。

9. In June 2046, SalPA Corp. proposed a new invention called Anaklan, comprised of a pair of mirrors designed to orbit the poles of Mars and reflect the heat of the Sun, causing the existing CO<sub>2</sub> ice cap (dry ice layer) to sublime leading to the warming of the planet's surface. SalPA Corp. envisioned that this would melt the water ice and irrigate a large area of the planet, thereby contributing to the creation of necessary conditions for a human settlement on Mars.

9. 2046 年 6 月、SalPA 社は Anaklan と呼ばれる新発明を提案した。Anaklan は火星の極地周囲を回りながら太陽熱を反射するよう設計された一対の反射鏡から成り、二酸化炭素の極

冠（ドライアイスの層）を昇華させ火星表面の温暖化を引き起こす。SalPA 社は、これが水氷を溶かすことで火星を広範囲に潤し、それによって人類の火星定住のために必要な条件を整えることに寄与するだろうと予想した。

10. The first stage of the Anaklan operation as announced by SalPA Corp. was a Technology Trial, during which:

- i. TheosAres would be used as a base of space operations;
- ii. Two Anaklan mirrors would be deployed in orbit from TheosAres over the poles of Mars (by 2052), separated by  $180^\circ$  in order to heat alternatively as they pass the north and south poles of the planet.
- iii. Astronauts on board TheosAres would practice manoeuvres with the mirrors and monitor the impact on heat reflection on the CO<sub>2</sub> ice cap and the underlying water ice layer at the poles of Mars. The results of the Technology Trial were to be reported by the end of 2053.
- iv. SalPA Corp. would concurrently develop a prototype of Habitable Atmospheric Modules (HAMs) which could sustain life and autonomous farming in the adapted atmospheric conditions and wetlands areas of Mars.

10. SalPA 社によって公表された Anaklan オペレーションの第 1 段階は技術試験であった。当該試験においては、

- i. TheosAres が宇宙オペレーションの基地として利用される。
- ii. (2052 年までに) Anaklan の 2 枚の反射鏡が、火星の北極と南極を通過するときにいずれかが暖めるよう  $180$  度分かれた形で、TheosAres から火星の極地の軌道上に配置される。
- iii. TheosAres に搭乗する宇宙飛行士は反射鏡の操作の実地演習を行い、火星極地の二酸化炭素の極冠および地表下にある水氷層への熱反射の影響を監視する。本技術試験の結果は 2053 年末までに報告される。
- iv. SalPA 社は同時に、火星の大気条件と湿地を調整・改良することで、生活および自律的農耕の維持を可能とする居住可能大気モジュール (HAMs) の試作品を開発する。

11. Subject to successful testing, SalPA Corp. anticipated the production of a series of larger Anaklan mirrors with the first deployments planned for 2060, with as many as 50 Anaklan mirrors operational by 2070 (the so-called ‘50 Klans of SalPA’). The Anaklan mirrors had been projected to warm the atmosphere of Mars sufficiently to enable the first HAMs to be deployed by 2063, at which time sufficient quantities of liquid water would be liberated on the surface.

11. 試験が成功すれば、SalPA 社は、2060 年に計画されている最初の配置、そして 2070 年までに 50 枚もの Anaklan の反射鏡が運用可能になること（いわゆる「50 Klans of SalPA」計画）を見据えて、より大きな Anaklan の反射鏡の一連の製造をおこなう予定である。Anaklan の反射鏡は、2063 年までに最初の HAMs の展開を可能にする程度に火星大気を暖め、十分な液体水分を火星地表上に作り出すよう計画されていた。

12. All the technologies were to be designed and manufactured by SalPA Corp., which held the international patents protecting its exclusivity in the manufacturing of orbital mirrors and the early technology conceived in connection with the HAMs. No other equivalent technology exists elsewhere.

12. 全ての技術は SalPA 社によって設計・製造され、同社は軌道上の反射鏡の製造および HAMs に関連して考案された初期の技術の独占権を保障する国際特許を取得した。同等の技術は他には存在しない。

13. After the creation of supporting infrastructure, SalPA Corp. allowed public and private investors from around the world to purchase a license to use HAMs directly from SalPA Corp. in order to establish autonomous settlements on Mars. The license fees would more than recover the costs of the technology development and deployment of the orbital mirrors.

13. 支援インフラが完成すると、火星上に自律的居留地を設置するため、SalPA 社は世界中の官民の出資者に対して、SalPA 社から直接 HAMs の使用ライセンスを購入することを認めた。当該ライセンスの報酬は、技術開発および軌道上の反射鏡の配置の費用を回収して余るものであった。

14. Neapilia's government immediately backed up SalPA Corp.'s Anaklan operation and HAM's development by investing public funds and taking a 49% equity stake in the company. Under its national space law, Neapilia authorised SalPA Corp. to carry out the Technology Trial and to use TheosAres and its crew for this purpose.

14. Neapilia 政府は、公費の投入および SalPA 社の株式の 49%を取得することで、同社の Anaklan オペレーションおよび HAM の開発を速やかに支援した。同国宇宙法の下、Neapilia は、SalPA 社に対し技術試験の実施ならびに、この目的のための TheosAres およびその乗組員の使用を許可した。

15. When the first mission to TheosAres launched in February 2050, Neapilia immediately included

it in the Neapilian national registry and informed the UN Secretary General about the launch of a space vehicle owned and operated by SalPA Corp., declaring the generic purpose of the mission as a 'peaceful space exploration mission to Mars'.

15. 2050 年 2 月、TheosAres への最初のミッションが開始されると、Neapilia は速やかに国内登録をおこなうとともに、国連事務総長宛てに SalPA 社が所有・運用する宇宙船の打上げを通告し、「火星への平和的宇宙探査ミッション」としての当該ミッションの一般的目的を明らかにした。

16. In 2040, Kalvion, facing its own energy resources problem, decided to develop a large space programme with the aim of finding natural resources on other celestial bodies of the Solar system for the purposes of their extraction and exploitation. After the exploration phase's completion in 2045, Kalvion chose Mars as the most suitable planet to start mining operations. In the same year Kalvion authorised, under its national law, SIENAR Industries (SIENAR), a multinational company established in Kalvion and specialising in cutting edge space and mining technology to exploit any space resources they might obtain on Mars.

16. 2040 年、Kalvion はエネルギー資源問題に直面し、太陽系の他の天体上に天然資源を発見することを目指し、その採取・開発を目的として大規模な宇宙計画の展開を決定した。2045 年に探査段階が完了し、Kalvion は採掘オペレーションを開始するのに最適な惑星として火星を選んだ。同年、Kalvion はその国内法の下、最先端の宇宙・採掘技術を専門に扱う Kalvion で設立された多国籍企業 SIENAR 工業 (SIENAR) に、火星上で得られうるあらゆる宇宙資源を開発する権限を付与した。

17. In 2048 SIENAR launched a series of spacecraft carrying Unmanned Mining Vehicles (UMVs) from Kalvion's territory deploying the UMVs directly to Mars. The UMVs developed by SIENAR were equipped with nuclear power generators, to provide for a very long operational lifetime. By the end of 2049, the mining activities became fully operational and started to provide Kalvionian cargo spaceships returning to Earth with the necessary space resources.

17. 2048 年、SIENAR は無人採掘船 (UMVs) を積んだ宇宙船を Kalvion 領域内から続け様に打ち上げ、火星に直接 UMVs を配置した。SIENAR によって開発された UMVs は、非常に長い期間のオペレーションを可能にするため原子力発電機を搭載していた。2049 年末までに採掘活動は完全稼働となり、地球へと帰還する Kalvion の貨物宇宙船に対する必要な宇宙資源の供給を開始した。

18. In March 2051, SIENAR deployed the second generation of nuclear-powered UMVs on Mars (UMVs Mk2) with augmented mining capacity. Concurrently, SIENAR launched a scanning satellite, named “Aeneas-1”, into polar orbit around Mars, in order to derive maximum benefit from the new UMV Mk2 technology. Aeneas-1 was designed to reveal high concentrations of Mars’ resources and to remotely control UMVs Mk2 operations. Upon commencement of operation the “Aeneas-UMV Mk2” system proved its capability to provide Kalvion with a long-term viable solution for the domestic non-renewable natural resources substitution.

18. 2051 年 3 月、SIENAR は採掘性能に改良が加えられた第二世代の原子力 UMVs (UMVs Mk2) を火星に配置した。同時に、SIENAR はこの新しい UMV Mk2 の技術から効果を最大限に引き出すため、「Aeneas-1」と名付けられたスキャン衛星を火星の極軌道に向けて打ち上げた。Aeneas-1 は火星の資源が集中している場所を明らかにし、UMVs Mk2 オペレーションを遠隔操作するよう設計された。オペレーションが開始されるとすぐに、「Aeneas-UMV Mk2」システムは、Kalvion における再生不能天然資源の国内的代替に関して、長期にわたって実現可能な解決策をもたらす能力を示した。

19. In November 2052, SalPA Corp. started the Technology Trial and deployed Anaklan mirrors in polar orbit around Mars. Astronauts on board TheosAres carried out practical manoeuvres with the mirrors and tested their effectiveness. This initial success prompted the NSA to issue an international press release describing the specific nature of the ‘50 Klans of SalPA’ programme and inviting all nations to take advantage of the solution pioneered by SalPA Corp. ‘for the benefit of Humankind’. In particular, public and private entities from all nations were invited to pre-order HAMs from SalPA Corp/ in advance of the full-scale deployment of the ‘50 Klans of SalPA’.

19. 2052 年 11 月、SalPA 社は技術試験を開始し、Anaklan の反射鏡を火星の極軌道上に配置した。TheosAres の乗組員は反射鏡の操作の実地演習を実施し、その有効性が確認された。この初期の成功を受け、NSA は国際社会に向けて「50 Klans of SalPA」計画の特徴の説明をおこなうとともに、「人類の利益のために」SalPA 社が開発した解決策を、すべての国家が利用するよう呼びかける趣旨のプレスリリースを発表した。特に、あらゆる国家の官民団体は「50 Klans of SalPA」のすべての配置が完了する前に、SalPA 社から HAMs の使用ライセンスの購入予約をするよう推奨されていた。

20. It was soon clear that ‘the 50 Klans of SalPA’ programme was very popular and SalPA Corp. was approached by a number of States and high net-worth individuals willing to purchase HAMs ‘subject to successful demonstration of the first Anaklan mirrors during the Technology Trial’.



20. その後すぐに明らかになったことであるが、「50 Klans of SalPA」計画が多くの支持を得て、「技術試験において最初の Anaklan の反射鏡のデモンストレーションが成功することを条件に」、SalPA 社は多くの国家や HAMs のライセンス購入に乗り気の富裕層から交渉を持ちかけられていた。

21. Kalvion's government was deeply troubled by NSA's announcement. SIENAR's UMVs and new UMV Mk2 specifically were designed to operate in Mars' natural environment. The '50 Klans of SalPA' programme, if successful, would trigger a series of modifications in the temperature of the surface of Mars, in the composition of its atmosphere and in the atmospheric pressure, with the result that SIENAR's technologies would no longer be fit for their primary mission and the delivery of space resources to Kalvion would have to eventually cease.

21. NSA の発表は Kalvion 政府をひどく困惑させた。SIENAR の UMVs と新 UMV Mk2 は、火星の自然環境の下で特別に活動できるように設計されたものである。仮に「50 Klans of SalPA」計画が成功すれば、火星の地表温度や大気組成、気圧に一連の変動を引き起こすこととなり、その結果、SIENAR の有する技術的方法は当初の計画にもはや適合しないものとなり、宇宙資源の Kalvion への運搬はやがて中止せざるを得ない。

22. A large number of developing States were also alarmed by NSA's announcement. Some of them had very high population density and concurrent land shortages but did not have the sufficient budgets to obtain HAMs from SalPA Corp. and establish their own settlements on Mars. In the meantime, they worried that developed States and wealthy individuals would crowd all the 'best places' on Mars with their own HAMs.

22. NSA の発表は多くの発展途上国にも不安をもたらした。そうした途上国の中には非常に高い人口密度と土地不足の問題は有するものの、SalPA 社から HAMs を得たり、自国の居留地を火星に設けたりするための十分な予算は有しない国家が存在する。また、途上国は、先進国や資産家が自らの所有する HAMs で火星の「一等地」に押しかけることも懸念していた。

23. In March 2053, Kalvion formally contacted Neapilia and requested the cessation of SalPA Corp.'s Anaklan Technology Trial specifying the consequences of such space activities for Kalvion's space mining programme. In March 2054, an official response from the Neapolian Minister of Commerce invited Kalvion to enter into a HAMs' purchase agreement with SalPA Corp.

23. 2053 年 3 月、Kalvion は正式に Neapilia に接触し、SalPA 社の Anaklan の技術試験が Kalvion

の宇宙採掘計画に与える影響を詳細に示して同試験の中止を求めた。2054 年 3 月、Neapilia の商務大臣からの公式な返答は、Kalvion に SalPA 社と HAMs に関する売買契約の交渉を始めるように勧めるものであった。

24. Meanwhile, the communication between Kalvion's Aeneas-1 and the UMVs Mk2 on the surface of Mars was lost despite the repeated efforts of SIENAR's technicians to restore it. Kalvion called an independent body of experts to investigate the problem, which concluded that the interruption of communication was due to the disturbances in the atmosphere and temperature conditions of Mars, possibly caused by the deployment of the Anaklan mirrors by SalPA Corp. The cessation of communication between Aeneas-1 and the UMVs Mk2 led to the termination of their mining activity on the surface of Mars.

24. その間に、SIENAR の技術者により繰り返し行われた復元作業もむなしく、Aeneas-1 と火星地表上の UMVs Mk2 間の通信が消失した。Kalvion は専門の独立機関に問題の調査に当たさせた。彼らは通信が途絶したのは火星の大気と気温の状態の乱れによるもので、それは SalPA 社が Anaklan の反射鏡を配置したことに起因している可能性がある と結論付けた。Aeneas-1 と UMVs Mk2 間の通信途絶によって Kalvion の火星地表での採掘活動は終了することを余儀なくされた。

25. Kalvion spearheaded a meeting of Heads of States for developing and developed nations who opposed the '50 Klans of SalPA' programme. The meeting, which took place in the Seychelles on 10 September 2054, was attended by Heads of States collectively representing nearly 9/10 of the Earth's population. The meeting culminated in the adoption of the 'Seychelles Declaration', which expressly stated that the environmental conditions of Mars should remain unaltered until international consensus and a multilateral agreement is reached on a specific regime of the exploitation and allocation of Mars' natural resources.

25. Kalvion は率先して「50 Klans of SalPA」計画に反対する先進国、途上国の代表を集めた会議を開いた。2054 年 9 月 10 日にセーシェルで開かれた同会議には、合計すると世界人口のほぼ 10 分の 9 を代表する国家代表たちが出席していた。同会議の成果は「セーシェル宣言」に結実し、採択された。同宣言においては、国際的コンセンサスが得られ、火星の開発と天然資源の割当についての具体的な制度に関して多数国間合意に達するまで、火星環境の条件を現状のまま維持すべきであることが明確に述べられている。

26. In reliance on the Seychelles Declaration, in November 2054 Kalvion formally requested the UN Security Council to condemn the acts of environmental intervention on Mars as constituting 'a threat

to international peace and security' and to adopt appropriate measures in conformity with the UN Charter should Neapilia not cease such activities.

26. セーシェル宣言に依拠し、2054 年 4 月、Kalvion は国連安全保障理事会に対して、火星における環境への介入行為が「国際の平和と安全に対する脅威」を構成すると非難すること、仮に Neapilia がそのような活動を中止しない場合には、国連憲章に従って適当な措置を採択することを正式に要請した。

27. After a contentious meeting, with expression of conflicting views, the UN Security Council unanimously adopted a Resolution on 13 November 2054, which 'expressed concern' about 'the situation on Mars' and 'urged' Neapilia, while undertaking Mars exploration activities, 'to abide or comply with the principles enshrined in the treaties on outer space and, in particular, in the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies (1967) and international space law and to take into consideration the rights and duties of other States in accordance with international law'.

27. 意見の衝突を伴う激しい議論が交わされたのち、2054 年 11 月 13 日に国連安全保障理事会は全会一致で決議を採択した。同決議は、「火星の状況」について「懸念を表明し」、Neapilia に対して、火星での探査活動を続ける中で「宇宙空間に関する種々の条約、特に 1967 年宇宙条約や国際宇宙法において定められた原則を遵守することや、国際法に則って他国の権利・義務に考慮を払うように」「促す」ものであった。

28. In response to the above decision of the UN Security Council, in August 2055, the Prime Minister of Neapilia declared that the Mars operations are conducted with 'the noblest intentions' of his country 'for the welfare of all Humankind', that this process could not be reversed as it would be 'a disaster for Neapilia and all Humankind', and finally that Neapilia would keep the Security Council informed about the evolution of the Mars environmental intervention.

28. 2055 年 8 月、国連安全保障理事会の上記決議に対する返答として、Neapilia の首相は、火星でのオペレーションは「全人類の繁栄のために」という Neapilia の「崇高な意図」をもっておこなわれるものであること、ここで後戻りすることは「Neapilia と全人類にとって大きな災厄」となりうるためできないであろうこと、最後に、Neapilia は火星における環境への介入の進展を安保理に継続的に報告することを表明した。

29. Following the UN Security Council's failure to stop SalPA Corp.'s '50 Klans' programme, Kalvion declared in a public statement its decision to adopt 'protection measures' if Neapilia would

not cease immediately its intervention on Mars. Neapilia did not formally respond to this statement.

29. 国連安全保障理事会による SalPA 社の「50 Klans」計画中止が失敗に終わった後、Kalvion は、Neapilia が直ちに火星での介入を止めないならば、「保護措置」を講じる決定をしたとの公式声明を発表した。Neapilia がこの声明に対して公式な返答をすることはなかった。

30. On 5 January 2056, TheosAres' personnel observed the two Anaklan mirrors orbiting Mars gradually beginning to change their angle by  $3^\circ$  per day. In-depth investigations showed that Anaklan's control system had been overtaken by a remote electronic interference from an unknown source outside the station.

30. 2056 年 1 月 5 日、TheosAres の乗組員が、火星を周回する Anaklan の 2 枚の反射鏡が 1 日あたり 3 度ずつ徐々に角度を変え始めているのを観測した。詳細な調査の結果、Anaklan の制御システムがステーション外部からの出所不明の遠隔的な電子的な干渉を受けていたことが明らかとなった。

31. The TheosAres staff was not able to restore control of the orbital mirrors, which had changed their angle by  $30^\circ$  within 10 days. The new positioning of the mirrors led the process of heating the Mars' poles to an unexpected end. Due to high scale of command interference, the system was irrevocably 'locked', requiring the installation of an entirely new control system.

31. TheosAres の乗組員は軌道上の反射鏡の制御を回復することができず、それは 10 日間で  $30^\circ$  角度を変えた。反射鏡の新たな位置は、火星極地の温暖化プロセスに想定外の結果をもたらした。コマンドへの大規模な干渉によって、制御システムは変更不能のロック状態となり、全く別の新しい制御システムの導入が必要となった。

32. SalPA Corp. announced that it was unable to continue the '50 Klans' programme, which would be suspended indefinitely. All pending orders and contracts for HAMs were cancelled because the orbital mirror technology could not be demonstrated to the satisfaction of clients before the Technology Trial was suspended. SalPA Corp. thereafter filed for bankruptcy and was liquidated.

32. SalPA 社は「50 Klans」計画は継続することができず、無期限に停止することになるだろうと発表した。HAMs に関する全ての継続中の注文や契約は、技術試験が中止される前の段階で、Anaklan の軌道上の反射鏡技術が証明されえず、顧客の満足を得られなかったために破棄された。その後、SalPA 社は破産申請し、整理された。

33. On 17 January 2056, the Kalvionian Minister of Foreign Affairs revealed that the interference with the Anaklan control system had been undertaken by cyber experts from Kalvion. He further stated that ‘these lawful countermeasures would be maintained pending a declaration of the authorities of Neapilia that the ‘50 Klans’ programme would be definitely abandoned’. Neapilia severely protested against the aforementioned declarations, nevertheless without producing any result whatsoever.

33. 2056 年 1 月 17 日、Kalvion の外務大臣は Anaklan の制御システムへの電子干渉は Kalvion からコンピューター・ネットワークの専門家によって行われたことを明らかにした。彼はさらに、「これらの合法的な対抗措置は Neapilia 当局が『50 Klans』計画を断念すると明言をするまで継続されるだろう」と述べた。Neapilia はこの声明に対して厳しく抗議したが、何らの成果も得られなかった。

34. In an attempt to settle their disputes, Neapilia and Kalvion entered into diplomatic consultations, the results of which proved inconclusive. Neapilia initiated these proceedings by Application to the International Court of Justice. Kalvion accepted the jurisdiction of the Court and the parties submitted this Agreed Statement of Facts.

34. 両者の紛争を解決するための試みとして、Neapilia と Kalvion は外交協議を開始したが、決着には至らなかった。Neapilia は国際司法裁判所へと本件紛争を付託し、訴訟手続きを開始した。Kalvion は裁判所の管轄権に同意し、両当事国は本合意事実陳述書を提出した。

35. Neapilia requests the Court to adjudge and declare that:

1. Kalvion’s actions constituted an unlawful cyber-attack against Neapilia, contrary to international law and to the peaceful uses of outer space;
2. Kalvion is liable for the total loss of the “50 Klans” programme and for all consequential damages, loss of profit and liquidation of SalPA Corp.’s; and
3. Neapilia is not liable for the cessation of Kalvion’s mining activities on Mars.

35. Neapilia は国際司法裁判所が以下の通り判決し、宣言することを請求する。

1. Kalvion の行為は国際法および宇宙空間の平和利用に反する違法なサイバー攻撃を構成する。
2. Kalvion は「50 Klans」計画で生じた全ての損害および SalPA 社に関する全ての間接損害、利益の損失、同社整理について責任を負う。
3. Neapilia は火星における Kalvion の採掘活動の中止につき責任を負わない。

36. Kalvion requests the Court to adjudge and declare that:

1. Kalvion's action preventing the operations of the Anaklan orbital mirrors was a lawful, non-aggressive, necessary act to defend its access to space resources and to ensure the protection of Mars' environment;
2. Kalvion is not liable for any damage relating to the interruption of the "50 Klans" programme nor for any consequence on SalPA Corp.'s; and
3. Neapilia is liable for the cessation of Kalvion's mining activities on Mars

36. Kalvion は国際司法裁判所が以下の通り判決し、宣言することを請求する。

1. Anaklan の活動を中止させた Kalvion の行為は、同国の宇宙資源へのアクセスの防御および火星環境の保護の確保のための適法、非攻撃的かつ必要な行為である。
2. Kalvion は「50 Klans」計画の中断によって生じたあらゆる損害および SalPA 社に生じたあらゆる結果に対して責任を負わない。
3. Neapilia は火星での Kalvion の採掘活動の中止について責任を負う。

37. Both Neapilia and Kalvion are Parties to the UN Charter and the five treaties on outer space. Within the time frame of the case, no international exploitation regime has been established on Mars pursuant to Article 11 of the Agreement Governing the Activities of States on the Moon and Other Celestial Bodies (1979). There is no issue of jurisdiction before the International Court of Justice.

37. Kalvion と Neapilia の両国は国連憲章、宇宙条約、宇宙救助返還協定、宇宙損害責任条約、宇宙物体登録条約、月協定の当事国である。本件の期間内に、1979 年月協定第 11 条に基づいて火星に関する国際的開発レジームが設立された事実はない。国際司法裁判所の管轄権に関して争いはない。

2018 Manfred Lachs Moot Court Competition  
*Neapilia v. Kalvion*

**Timeline of Events**



2040 - Neapilian Space Agency (NSA) launches TheosAres Civil Space Station orbiting Mars.

2045 – Earth’s population passes 9,2 billion. Lack of resources trigger migration and unrest.

2045 – Kalvion choses Mars as the most suitable planet to start mining. SIENAR Industries authorised to exploit Martian resources.

June 2046 - SalPA Corp. proposes the Anaklan system.

2048 – SIENAR UMVs deployed on Mars.

2049 – Kalvion mining activities on Mars become fully operational.

2051 – UMVs Mk2 deployed on Mars. Commencement of the “Aeneas-UMV Mk2” system.

2052 – Deployment of two Anaklan mirrors in polar (Martian) orbit. Start of the Anaklan Technology Trial.

End of 2053 – Reporting of the technology Trial results.

December 2053 – Kalvion requests the cessation of Anaklan Technology Trial.

10 September 2054 – Adoption of the Seychelles Declaration.

13 November 2054 – Adoption of the UN Security Council Resolution.

5 January 2056 – Anaklan mirrors start to change their angle.

17 January 2056 – Kalvion assumes responsibility for interfering with the Anaklan control system.

© ESA/DLR/FU Berlin  
CC BY-SA 3.0 IGO

2040 年：Neapilia 航空宇宙局（NSA）が、火星の軌道上を周回する民間宇宙ステーション TheosAres を打ち上げる。

2045 年：地球上の人口が 92 億人を突破。資源不足が人口移動や社会的不安を引き起こす。

2045 年：Kalvion が、採掘に最も適した惑星として火星を選択。SIENAR 工業が、火星資源の開発権限を付与される。

2046 年 6 月：SalPA 社が、Anaklan システムを提案。

2048 年：SIENAR が、火星に U MVs を配置。

2049 年：火星における Kalvion の採掘活動が完全稼働。

2051 年：U MVs Mk2 が火星に配置される。「Aeneas-U MV Mk2」システム始動。

2052 年：Anaklan の 2 枚の反射鏡を（火星の）極軌道上に配置。Anaklan の技術試験開始。

2053 年末：技術試験結果の報告。

2053 年 12 月：Kalvion が、Anaklan の技術試験の中止を要請。

2054 年 9 月 10 日：セーシェル宣言の採択。

2054 年 11 月 13 日：国連安全保障理事会決議の採択。

2056 年 1 月 5 日：Anaklan の反射鏡が角度を変え始める。

2056 年 1 月 17 日：Kalvion が、Anaklan の制御システムへの干渉が同国の責任下でおこなわれていたことを認める。